



МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Магнитогорский государственный технический университет им. Г.И. Носова»



УТВЕРЖДАЮ
Директор ИГО
Л.Н. Санникова

20.02.2024 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ/НИР

ПРОИЗВОДСТВЕННАЯ - ПРЕДДИПЛОМНАЯ ПРАКТИКА

Направление подготовки (специальность)
45.04.02 Лингвистика

Направленность (профиль/специализация) программы
Лингвистика и межкультурная коммуникация

Уровень высшего образования - магистратура

Форма обучения
заочная

Институт/ факультет	Институт гуманитарного образования
Кафедра	Лингвистики и перевода
Курс	3

Магнитогорск
2024 год


Программа практики/НИР составлена на основе ФГОС ВО - магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика (приказ Минобрнауки России от 12.08.2020 г. № 992)

Программа практики/НИР рассмотрена и одобрена на заседании кафедры Лингвистики и перевода
20.01.2024 протокол №5

Зав. кафедрой  Т.В. Акашева

Программа практики/НИР одобрена методической комиссией ИГО
20.02.2024 г. Протокол № 7

Председатель  Л.Н. Санникова

Программа составлена:
профессор кафедры ЛиП, д-р филол. наук  С.А.Песина

Рецензент:
профессор кафедры ЯиЛ, д-р филол. наук  С.В.Рудакова

Лист актуализации программы

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2025 - 2026 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2026 - 2027 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

Программа пересмотрена, обсуждена и одобрена для реализации в 2027 - 2028 учебном году на заседании кафедры Лингвистики и перевода

Протокол от _____ 20__ г. № ____
Зав. кафедрой _____ Т.В. Акашева

1 Цели практики/НИР

Целями «Производственной - преддипломной практики» является использование в научно-исследовательской работе приобретенных в процессе подготовки по магистерской программе знаний и навыков по профильным лингвистическим дисциплинам. Данная практика нацелена на развитие готовности сознавать социальную значимость своей будущей профессии, обладать мотивацией к осуществлению профессиональной деятельности.

«Производственная - преддипломная практика» проводится в процессе завершения выпускной квалификационной работы и показывает готовностью осуществлять профессиональную деятельность по межкультурной коммуникации.

2 Задачи практики/НИР

Задачами «Производственной - преддипломной практики» являются:

- использование понятийного аппарата философии, лингводидактики для решения профессиональных задач;
- овладение основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой;
- использование достижений отечественного и зарубежного лингвистического наследия, современных направлений и концепций языкознания и переводоведения для решения задач практического характера;
- овладение стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования;
- формирование способности оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты исследования;
- формирование способности грамотно и логично представить результаты проведенного исследования в форме выпускной квалификационной работы.

3 Место практики/НИР в структуре образовательной программы

Для прохождения практики/НИР необходимы знания (умения, владения), сформированные в результате изучения дисциплин/ практик:

- Проектная деятельность
- Теория перевода
- Технический перевод
- Юридический перевод
- Экономический перевод
- Учебная - педагогическая практика
- Управление проектами
- Современное языкознание
- Семиотика
- Педагогическая риторика
- Основы психо- и нейролингвистики
- Основы научной коммуникации
- Основы когнитивной лингвистики
- Методы и технологии обучения иностранным языкам
- Методология и методы научного исследования
- Лингвострановедение
- Лингводидактика
- Иностранный язык в профессиональной деятельности
- Инновационное предпринимательство
- Теория учебника по иностранным языкам

Профессионально-ориентированная коммуникация
 Производственная - научно-исследовательская работа
 Проектирование и мониторинг в образовании
 Основные направления фундаментальной лингвистики
 Научный дискурс на русском и английском языке
 Межкультурная коммуникация в профессиональной деятельности
 Информационно-поисковые системы в лингвистике
 Производственная - научно-исследовательская работа (по теме выпускной квалификационной работы)

Знания (умения, владения), полученные в процессе прохождения практики/НИР будут необходимы для изучения дисциплин/практик:

Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
 Выполнение, подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы

4 Место проведения практики/НИР

Производственная - преддипломная практика проводится на базе кафедры лингвистики и перевода Магнитогорского государственного технического университета им. Г.И. Носова и на предприятиях города.

Способ проведения практики/НИР: стационарная

Практика/НИР осуществляется дискретно

5 Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики/НИР и планируемые результаты обучения

В результате прохождения практики/НИР обучающийся должен обладать следующими компетенциями:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции
ОПК-2	Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;
ОПК-2.1	Изучает специфику иноязычной научной картины мира и адекватно использует современный понятийный аппарат научного дискурса
ОПК-2.2	Моделирует научный дискурс в русскоязычном и иноязычном пространстве
ОПК-2.3	Выбирает аргументативную стратегию для реализации письменной и устной коммуникации в научном дискурсе
ОПК-6	Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;
ОПК-6.1	Осуществляет поиск и обработку необходимой для научного исследования и проектирования информации, содержащейся в специальной литературе и словарях, включая электронные ресурсы
ОПК-6.2	Использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы для интерпретации эмпирического материала
ОПК-6.3	Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах

6. Структура и содержание практики/НИР

Общая трудоемкость практики/НИР составляет 3 зачетных единиц 108 акад. часов, в том числе:

- контактная работа – 0,2 акад. часов;
- самостоятельная работа – 103,9 акад. часов;
- в форме практической подготовки – 108 акад. часов.

№ п/п	Разделы (этапы) и содержание практики	Курс	Виды работ на практике, включая самостоятельную работу	Код компетенции
1.	Мотивационно-подготовительный. Формирование структуры и календарного графика выполнения выпускной квалификационной работы.	3	Мотивационно-подготовительный. Знакомство с организацией и программой практики. - прохождение инструктажа; - ознакомление с программой практики, получение задания от руководителя практики; - ознакомление с рабочими материалами практики; - формирование структуры и календарного графика выполнения выпускной квалификационной работы.	ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3
2.	Профессионально-ориентировочный. Консультации по оформлению выпускной квалификационной работы.	3	Профессионально-ориентировочный. Консультации по структурированию работы, по содержательному наполнению глав диссертации, общему оформлению выпускной квалификационной работы.	ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3
3.	Результативно-оценочный. Круглый стол со студентами. Анализ и обсуждение оформленных работ.	3	Результативно-оценочный. Круглый стол с магистрами. Анализ и обсуждение оформленных работ. Анализ проведенной работы: - проведение анализа проделанной работы, отметив трудности, сильные и слабые стороны. - заполнение и оформление отчетной документации	ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3

4.	<p>Заключительный. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы</p>	3	<p>Заключительный. Подготовка к защите выпускной квалификационной работы. Подготовка и презентация доклада для защиты отчета по практике на отчетной конференции: - подготовить выступление к отчетной конференции, сопровождаемое презентацией в Power Point.</p>	<p>ОПК-2.1 ОПК-2.2 ОПК-2.3 ОПК-6.1 ОПК-6.2 ОПК-6.3</p>
----	--	---	---	---

7 Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по практике/НИР

Представлены в приложении 2.

8 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики/НИР

а) Основная литература:

1. Павлова, Л. В. Урок английского языка в школе : учебное пособие [для вузов] / Л. В. Павлова, Ю. Л. Вторушина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2019. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2409> (дата обращения: 17.04.2024).

- Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Лешер, О. В. Организация педагогической практики студентов (магистрантов) : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Н. В. Балакина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2015. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/458> (дата обращения: 17.04.2024).

- Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

3. Потемкина, М. Н. Основы исследовательской деятельности : учебно-методическое пособие / М. Н. Потемкина ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2018. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/2307> (дата обращения: 17.04.2024).

- Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

б) Дополнительная литература:

1. Балынская, Н. Р. Организация учебной и научно-исследовательской деятельности магистранта : учебно-методическое пособие / Н. Р. Балынская, А. Г. Васильева, Л. М. Рахимова ; МГТУ. - Магнитогорск : МГТУ, 2017. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/1759> (дата обращения: 17.04.2024). - Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

2. Лешер, О. В. Исследовательская деятельность будущих педагогов и основы ее организации в высшем учебном заведении : учебно-методическое пособие / О. В. Лешер, Н. А. Бахольская. - Магнитогорск : МГТУ, 2013. - 1 электрон. опт. диск (CD-ROM). - Загл. с титул. экрана. - URL: <https://host.megaprolib.net/MP0109/Download/MObject/45> (дата обращения: 17.04.2024).

- Макрообъект. - Текст : электронный. - Сведения доступны также на CD-ROM.

в) Методические указания:

Методические рекомендации представлены в приложении 1.

г) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:**Программное обеспечение**

Наименование ПО	№ договора	Срок действия лицензии
7Zip	Свободно распространяемое ПО	бессрочно
FAR Manager	Свободно распространяемое ПО	бессрочно
MSOffice2007Professional	№135от17.09.2007	бессрочно
MSWindows7Professional (для классов)	Д-1227-18от08.10.2018	11.10.2021

Профессиональные базы данных и информационные справочные системы

Названиекурса	Ссылка
Электронная база периодических изданий EastViewInformationServices, ООО «ИВИС»	https://dlib.eastview.com/
Национальнаяинформационно-аналитическаясистема– Российскийиндекснаучногоцитирования(РИНЦ)	URL: https://elibrary.ru/project_risc.asp
Поисковая система Академия Google(Google Scholar)	URL: https://scholar.google.ru/
Информационная система-Единое окно доступа к информационным ресурсам	URL: http://window.edu.ru/
Российская Государственная библиотека. Каталоги	https://www.rsl.ru/ru/4readers/catalogues/
Электронные ресурсы библиотеки МГТУ им. Г.И. Носова	http://magtu.ru:8085/marcweb2/Default.asp
Университетская информационная система РОССИЯ	https://uisrussia.msu.ru

9 Материально-техническое обеспечение практики/НИР

Центр дистанционных образовательных технологий:

Мультимедийные средства хранения, передачи и представления информации.

Комплекс тестовых заданий для проведения промежуточных и рубежных контролей.

Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета.

Оборудование для проведения он-лайн занятий:

Настольный спикерфон PlantronocsCalistro 620

Документ камера AverMediaAverVisionU15, Epson

Графический планшет WacomIntuosPTH

Веб-камера Logitech HD Pro C920 Lod-960-000769

Система настольная акустическая GeniusSW-S2/1 200RMS

Видеокамера купольная PraxisPP-2010L 4-9

Аудиосистема с петличным радиомикрофоном ArthurFortyU-960B

Система интерактивная SmartBoard480 (экран+проектор)

Поворотная веб-камера с потолочным подвесомLogitechBCC950 loG-960-000867

Комплект для передачи сигнала

Пульт управления презентацией LogitechWirelessPresenterR400

Стереогарнитура (микрофон с шумоподавлением)

Источник бесперебойного питания POWERCOMIMD-1500AP

Помещения для самостоятельной работы обучающихся:

Персональные компьютеры с пакетом MS Office, выходом в Интернет и с доступом в электронную информационно-образовательную среду университета

Помещение для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования:

Шкафы для хранения учебно-методической документации, учебного оборудования и учебно-наглядных пособий.

Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

По дисциплине «Производственная преддипломная практика» предусмотрена только внеаудиторная самостоятельная работа обучающихся.

Самостоятельная работа магистрантов предполагает исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов, а также анализ результатов исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса.

Обоснуйте актуальность научно-исследовательской работы. Для этого ознакомьтесь с современными тенденциями в области современной лингвистики и межкультурной коммуникации. Это покажет оптимальные пути достижения поставленной цели научно-исследовательской работы.

Исходя из цели магистерской диссертации, определите задачи научно-исследовательской работы.

Изучите методы исследования. Выберите те, которые соответствуют вашей теме.

Проведите критический анализ литературных источников по теме научно-исследовательской работы, определите теоретическую основу исследования с учетом передовых методов и подходов к обучению иностранным языкам. Помните, что метод – это обобщенная модель реализации основных компонентов учебного процесса по иностранному языку, в основе которой лежит доминирующая идея решения главной задачи.

На основе анализа литературных источников спланируйте работу, а именно, определите структуру научно-исследовательской работы, названия разделов и подразделов.

Структура научно-исследовательской работы в значительной мере обусловлена следующими основными факторами: спецификой вида научно-исследовательской работы, на выполнение которой направлены ваши действия; трудностями, возникающими в процессе научно-исследовательской работы; целями, задачами и содержанием научно-исследовательской работы. Правильное планирование научно-исследовательской работы позволяет видеть перспективу работы и является важным условием её успешного выполнения и повышения уровня профессиональной квалификации будущего магистра. Составьте отчет о практике.

Ответьте на следующие вопросы:

1. Что является предметом и объектом вашей научно-исследовательской работы?
2. Каковы цели научно-исследовательской работы?
3. Назовите основные и вспомогательные методы научно-исследовательской работы.
4. В чем отличие опытного обучения от эксперимента?
5. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы?
6. Назовите этапы экспериментальной работы (если есть эксперимент).
7. Назовите современные переводческие методы.
8. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР.
9. Подготовьте реферат ВКР.
10. В чем выражается актуальность внедрения информационно среды в процесс исследования лингвокультурологии?
11. В чем выражается отличительная особенность учебных Интернет-ресурсов?
12. Каковы этапы работы над ВКР?

13. Как подготовить отчет о прохождении научно-исследовательской практики?
14. Как подготовить исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов?
15. Как подготовить содержательную часть ВКР?
16. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров?
17. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для ВКР информации?
18. Как правильно выполнить составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами?
19. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок?
20. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса?
21. Как составить глоссарий в помощь лингвисту на основе полученных результатов?

Внеаудиторная самостоятельная работа магистров осуществляется в виде изучения литературы по соответствующему разделу с проработкой материала и выполнения домашних заданий.

Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ):

ИДЗ №1. Определите тему проекта по межкультурной лингвистике.

ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.

ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.

ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.

ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.

ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематики диссертации.

ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.

ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами.

ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок.

ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.

Оценочные средства для проведения промежуточной аттестации

Промежуточная аттестация имеет целью определить степень достижения запланированных результатов обучения по дисциплине за определенный период обучения (семестр) и проводится в форме зачета с оценкой.

а) Планируемые результаты обучения и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации:

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
ОПК-2 Способен учитывать в практической деятельности специфику иноязычной научной картины мира и научного дискурса в русском и изучаемом иностранном языках;		
ОПК-2.1	Изучает специфику иноязычной научной картины мира и адекватно использует современный понятийный аппарат научного дискурса	<p>Перечень вопросов:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Что является объектом научно-исследовательской работы? 2. Каково значение гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации? 3. Что является предметом научно-исследовательской работы? 4. Каковы цели научно-исследовательской работы? 5. Назовите основные методы научно-исследовательской работы. <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №1. Определите тему проекта по межкультурной лингвистике. ИДЗ № 2. Зарегистрируйтесь на сайтах корпусов и изучите принцип работы с их данными.</p>
ОПК-2.2	Моделирует научный дискурс в русскоязычном и иноязычном пространстве	<ol style="list-style-type: none"> 1. Проанализируйте результаты экспериментального исследования по теме вашей ВКР. 2. Подготовьте реферат ВКР. 3. В чем выражается актуальность внедрения информационно среды в процесс исследования лингвокультурологии? <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики. ИДЗ №4. Подберите дополнительный материал и сделайте сообщение и/или презентацию о современных западных теориях по лингвокультурологии, когнитивной лингвистике и прагмалингвистике.</p>
ОПК-2.3	Выбирает аргументативную стратегию для реализации	<ol style="list-style-type: none"> 1. Назовите вспомогательные методы научно-исследовательской работы. 2. Назовите основную практическую цель обучения иностранным языкам?

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
	письменной и устной коммуникации в научном дискурсе	3. В чем отличие опытного обучения от эксперимента? 4. Почему эксперимент относится к важным методам научно-исследовательской работы? 5. Назовите этапы экспериментальной работы. 6. Назовите современные переводческие методы. Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №3. Проиллюстрируйте отношение к современным проблемам лингвокультурологии, когнитивной лингвистики и прагмалингвистики.
ОПК-6 Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования; составлять и оформлять научную документацию;		
ОПК-6.1	Осуществляет поиск и обработку необходимой для научного исследования и проектирования информации, содержащейся в специальной литературе и словарях, включая электронные ресурсы	1. Как собрать общую информацию по ВКР? 2. Как подготовить содержательную часть ВКР? 3. Как выполнить анализ таблиц, отбор примеров? Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №5. Подготовьте материал по научной статье в рамках тематики диссертации.
ОПК-6.2	Использует общенаучные методы гуманитарных дисциплин и частные методы для интерпретации эмпирического материала	1. Как осуществить редактирование и структурирование отобранной для проекта информации? 2. Как правильно выполнить составление библиографического списка, руководствуясь ГОСТами? 3. Как проверить правильность оформления проекта, ссылок? 4. Как проанализировать результаты исследования, выполненного с использованием лингвистического корпуса? 5. Как составить глоссарий в помощь лингвисту на основе полученных результатов? Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ №6. Написание научной статьи в рамках тематик диссертации. ИДЗ № 7. На основе данных дневника по практике составьте отчет по практике.
ОПК-6.3	Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии,	1. В чем выражается отличительная особенность учебных Интернет-ресурсов? 2. Каковы этапы работы над ВКР? 3. Как подготовить отчет о прохождении научно-исследовательской практики?

Код индикатора	Индикатор достижения компетенции	Оценочные средства
	принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах	<p>4. Как подготовить исследовательский проект по межкультурной лингвистике на основе научного поиска и сбора научных материалов?</p> <p>Перечень индивидуальных домашних заданий (ИДЗ) ИДЗ № 8. Составить библиографический список, руководствуясь ГОСТами. ИДЗ № 9. Проверить правильность оформления проекта, ссылок. ИДЗ № 10. Выполните проверку результатов экспериментального исследования по теме ВКР.</p>

б) Порядок проведения промежуточной аттестации, показатели и критерии оценивания:

Промежуточная аттестация по дисциплине «Производственная преддипломная практика» включает подготовку отчёта, выявляющего степень сформированности компетенций, проводится в форме зачета с оценкой.

Критерии оценки для зачёта с оценкой:

– на оценку **«отлично»** – магистрант должен показать высокий уровень сформированности соответствующих компетенций не только на уровне воспроизведения и объяснения информации, но и интеллектуальные навыки решения исследовательских проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам, оценки и вынесения критических суждений;

– на оценку **«хорошо»** – магистрант должен показать средний уровень сформированности соответствующих компетенций, знания не только на уровне воспроизведения и объяснения решений исследовательских задач, но и интеллектуальные навыки решения проблем и задач, нахождения уникальных ответов к проблемам;

– на оценку **«удовлетворительно»** – магистрант должен показать пороговый уровень сформированности компетенций, методические знания на уровне воспроизведения и объяснения решений исследовательских задач, интеллектуальные навыки решения простых задач;

– на оценку **«неудовлетворительно»** – результат обучения не достигнут, магистрант не может показать знания на уровне воспроизведения и объяснения информации, не может показать интеллектуальные навыки решения исследовательских задач в области методики обучения иностранному языку.

